EVROPSKÝ PARLAMENT

2004 *2009*

Výbor pro občanské svobody, spravedlnost a vnitřní věci

10. 5. 2005 PE 357.861v01-00

ZMĚNY 8-42

Návrh zprávy **(PE 355.598v01-00)**
Antoine Duquesne
o podnětu Švédského království s ohledem na přijetí rámcového rozhodnutí o zjednodušení výměny informací a zpravodajských informací mezi orgány činnými v trestním řízení členských států Evropské unie, zejména pokud jde o závažné trestné činy, včetně teroristických akcí

Podnět Švédského království (10215/2004 – C6-0153/2004 – 2004/0812(CNS))

Znění navrhované Švédským královstvím	Změny Parlamentu

Změna Charlotty Cederschiöldové

Změna 8
Bod odůvodnění 1

1. Jedním z hlavních cílů Unie je zajistit svým občanům vysokou úroveň bezpečnosti v oblasti svobody, bezpečnosti a práva	1. Jedním z hlavních cílů Unie je zajistit svým občanům vysokou úroveň bezpečnosti v oblasti svobody, bezpečnosti a práva ***se současným respektováním jejich integrity;***

Or. sv

Změna Charlotty Cederschiöldové

Změna 9
Bod odůvodnění 4

4. Včasný přístup k přesným a aktuálním informacím a zpravodajským informacím je rozhodující prvek pro to, aby orgány činné v trestním řízení mohly úspěšně odhalovat a vyšetřovat trestné činy nebo trestnou činnost a předcházet jim, zejména v oblasti, kde byly zrušeny kontroly na vnitřní hranici. ***Protože*** teroristické a jiné závažné trestné činnosti jsou páchány tajně***, je nutné je kontrolovat,*** a informace týkající se domnělých teroristů je třeba si vyměňovat ***mimořádně rychlým způsobem***;	Včasný přístup k přesným a aktuálním informacím a zpravodajským informacím je rozhodující prvek pro to, aby orgány činné v trestním řízení mohly úspěšně odhalovat a vyšetřovat trestné činy nebo trestnou činnost a předcházet jim, zejména v oblasti, kde byly zrušeny kontroly na vnitřní hranici. ***Ačkoliv*** teroristické a jiné závažné trestné činnosti jsou páchány tajně a je třeba si vyměňovat informace týkající se domnělých teroristů, ***není to však důvod pro obětování základních práv nebo základních právních zásad EU;***

Or. sv

Změna Charlotty Cederschiöldové

Změna 10
Bod odůvodnění 6

6. V současné době je účinná a rychlá výměna informací a zpravodajských informací mezi orgány činnými v trestním řízení vážně ztěžována formálními postupy, správními strukturami a právními překážkami stanovenými v právních předpisech členských států; takový stav ***je nepřijatelný pro občany Evropské unie, kteří volají po*** větší bezpečnosti a účinnějším vynucování práva při současné ochraně lidských práv;	6. V současné době je účinná a urychlená výměna informací a zpravodajských informací mezi orgány činnými v trestním řízení vážně ztěžována formálními postupy, správními strukturami a právními překážkami stanovenými v právních předpisech členských států; takový stav ***musí být zvažován s potřebou*** větší bezpečnosti a účinnějšího vynucování práva při současné ochraně lidských práv***, zejména s ohledem na článek 8 Evropské úmluvy o lidských právech a články 7 a 8 Charty základních práv;***

Or. sv

Změna Johannese Voggenhubera

Změna 11
Bod odůvodnění 8 a (nový)

8a. Výměna informací a zpravodajských informací mezi orgány činnými v trestním řízení členských států a s Europolem a Eurojustem nefunguje uspokojivě. Je to způsobeno nedostatkem důvěry mezi orgány činnými v trestním řízení členských států, přičemž hlavními důvody této skutečnosti jsou:

- významné rozdíly v trestních zákonech a postupech v jednotlivých členských státech;

- omezení pravomocí Soudního dvora Evropských společenství;

- neexistence odpovídající parlamentní kontroly;

- nedostatečné záruky, pokud jde o ochranu údajů;

- nedostatečná průhlednost rozhodovacího postupu.

Or. en

Změna Antoina Duquesne

Změna 12
Bod odůvodnění 9 a (nový)

9a. Na úrovni třetího pilíře se musí zřídit smíšený dozorčí orgán na ochranu osobních údajů a tento orgán musí vykonávat své funkce absolutně nezávisle; s ohledem na jeho specifičnost musí radit Evropským institucím a kromě jiného přispívat stejnorodému použití vnitrostátních právních předpisů přijatých při provádění tohoto rámcového rozhodnutí.

Or. fr

Odůvodnění

Jak autor těchto změn zdůrazňuje v Návrhu doporučení pro Evropskou Radu, Radu a Komisi o výměně informací a spolupráci v oblasti teroristických činů, které kromě jiného předkládá (Doc. 2004/0069(CNS)), cílem tohoto návrhu, konkrétně zlepšení a zjednodušení výměny informací v oblasti boje proti terorismu, musí jít ruku v ruce s prováděním minimálních sladěných záruk v oblasti ochrany údajů v rámci třetího pilíře, zejména pokud jde o přístup dotyčných osob k údajům.

Dnes je již totiž jasné, že násobnost ustanovení, které je možné použít v oblasti ochrany údajů, představuje nežádoucí zmatečný faktor. Tato změť předpisů způsobuje a vyvolává pochybnosti, pokud jde o užití sdělovaných údajů, a pravidelně v praxi vede ke zpomalení výměny informací a zpravodajských informací, zásadních pro plnění úkolů prevence, vyhledávání a potlačování, jež vykonávají orgány činné v trestním řízení v oblasti teroristických trestných činů.

Již dlouhou doby vyjadřuje Parlament své obavy ohledně vedlejších účinků boje proti terorismu a vyslovuje se k nutnosti definovat společné standardy pro ochranu údajů ve třetím pilíři. Nyní je čas přijmout zpravodaje těchto rozhodnutí a vyslat silný signál Radě a Komisi. Více účinnosti nebude možné bez větší jasnosti v zásadách, jimiž se řídí ochrana údajů : při definování určitého počtu společných zásad, jež jsou přijatelné pro všechny, se vytvoří odpovídající podmínky pro podporu výměny informací mezi represivními složkami.

Evropský parlament zde má na výběr jeden ze dvou postojů : buďto bude pouze čekat, že Rada nebo Komise vezmou iniciativu do svých rukou, nebo se projeví aktivně a bude plně využívat své poradní role, která mu v této věci právem připadla, a bude se iniciativně podílet na přípravě znění, která mu jsou předkládána k vyjádření, že bude vytvářet základy, z kterých by se v budoucnu mohl stát jediný nástroj Unie v oblasti ochrany osobních údajů.

Autor těchto změn hodlá rezolutně vystupovat podle zásad druhého hlediska. Zdá se mu totiž, že přišla ta chvíle, kdy je nutné vystupovat aktivně v dané oblasti, aby se zavedlo více soudržnosti do užívání stále četnějších ustanovení a aby se jasně stanovila vysoká úroveň požadovaných demokratických zásad.

Všechny společné kontrolní orgány pověřené ochranou údajů se sešly koncem dubna v Krakově, aby dosáhly souladu v řadě základních principů, jimiž by se měla řídit ochrana údajů ve třetím pilíři. Zpravodaj do svých změn převzal právě tyto zásady. Můžeme doufat na jedné straně, že Komise rychle předloží návrhy rámcového rozhodnutí a že Rada zahájí s Parlamentem v této věci dialog.

Souhrnně řečeno, zpravodaj zde tedy navrhuje dynamický a ambiciózní přístup, kde Parlament sám definuje a vkládá do znění návrhy základních principů, které mu jsou předkládány k posouzení a jimiž by se měla řídit ochrana údajů ve třetím pilíři.

Změna Charlotty Cederschiöldové

Změna 13
Bod odůvodnění 9

9. Společným zájmem členských států v boji proti zločinu přeshraniční povahy je najít patřičnou rovnováhu mezi rychlou a účinnou spoluprací ve vynucování práva a schválenými zásadami a pravidly pro ochranu údajů, základních svobod, lidských práv a osobních svobod; ***přičemž toto znění uvedené rovnováhy dociluje;***	9. Společným zájmem členských států v boji proti zločinu přeshraniční povahy je najít patřičnou rovnováhu mezi rychlou a účinnou spoluprací ve vynucování práva a schválenými zásadami a pravidly pro ochranu údajů, základních svobod, lidských práv a osobních svobod;

Or. sv

Změna Charlotty Cederschiöldové

Změna 14
Bod odůvodnění 12

12. Osobní údaje zpracované v souvislosti s prováděním tohoto rámcového rozhodnutí ***se chrání v souladu se zásadami*** Úmluvy Rady Evropy ze dne 28. ledna 1981 o ochraně osob s ohledem na automatizované zpracování osobních údajů.	12. Osobní údaje zpracované v souvislosti s prováděním tohoto rámcového rozhodnutí ***musí být chráněny přísněji než v případě stanoveném*** v Úmluvě Rady Evropy ze dne 28. ledna 1981 o ochraně osob s ohledem na automatizované zpracování osobních údajů.

Or. sv

Změna Antoina Duquesne

Změna 15
Bod odůvodnění 12

12. Osobní údaje zpracované v souvislosti s prováděním tohoto rámcového rozhodnutí se chrání v souladu se ***zásadami Úmluvy Rady Evropy ze dne 28.ledna 1981 o ochraně osob s ohledem na automatizované zpracování osobních údajů***.	12. Osobní údaje zpracované v souvislosti s prováděním tohoto rámcového rozhodnutí se chrání v souladu se ***společnými standardy Evropské unie pro ochranu osobních údajů, pod dohledem smíšeného dozorčího orgánu na ochranu osobních údajů v oblasti policejní a soudní spolupráce ve věcech trestních***.

Or. fr

Změna Johannese Voggenhubera

Změna 16
Bod odůvodnění 12

12. ***Osobní údaje zpracované v souvislosti s prováděním*** tohoto rámcového rozhodnutí ***se chrání*** v souladu se zásadami Úmluvy Rady Evropy ze dne 28. ledna 1981 o ochraně osob s *ohledem* na automatizované zpracování osobních údajů.	12. Toto rámcové rozhodnutí ***používá*** **přiměřeně** ***stejnou úroveň ochrany údajů, jaká je stanovena v prvním pilíři směrnice 95/46/ES a dodržuje*** zásady Úmluvy Rady Evropy ze dne 28. ledna 1981 o ochraně osob s *ohledem* na automatizované zpracování osobních údajů.

Or. en

Změna Charlotty Cederschiöldové

Změna 17
Cl. 1odst. 2

2. Toto rámcové rozhodnutí ***neznamená*** povinnost členských států shromažďovat a uchovávat informace a zpravodajské informace ***pouze pro účely jejich poskytnutí*** příslušným orgánům činným v trestním řízení jiných členských států.	2. Toto rámcové rozhodnutí ***není zamýšleno*** tak, aby znamenalo povinnost členských států shromažďovat a uchovávat informace a zpravodajské informace***. Měl by však být nějaký prostor pro*** poskytování ***těchto informací*** příslušným orgánům činným v trestním řízení jiných členských států.

Or. sv

ZměnaSylvie-Yvonny Kaufmannové

Změna 18
Článek 3

Výměna informací a zpravodajských informací podle tohoto rámcového rozhodnutí může probíhat, pokud jde o trestné činy trestané zákonem členského státu žádajícího o trest odnětí svobody nebo o ochranné opatření v maximální délce	Výměna informací a zpravodajských informací podle tohoto rámcového rozhodnutí může probíhat, pokud jde o trestné činy trestané zákonem členského státu žádajícího o trest odnětí svobody nebo o ochranné opatření ***v minimální délce***

nejvýše dvanácti měsíců. Členské státy se mohou oboustranně dohodnout na rozšíření dosahu postupů používaných podle tohoto rámcového rozhodnutí.	***jednoho roku nebo*** v maximální délce nejvýše ***tří let***. Členské státy se mohou oboustranně dohodnout na rozšíření dosahu postupů používaných podle tohoto rámcového rozhodnutí.

Or. de

Odůvodnění

Článek. 1 rámcového rozhodnutí stanoví jako oblast použití výměny údajů o závažných trestných činech. Omezení na „závažné trestné činy“ není při současném stavu trestního rámce dosaženo, neboť do „maximální doby nejméně 12 měsíců“ spadají téměř všechny trestné činy. Navrhované nařízení zahrnuje jak zločiny, tak i přečiny, za které národní zákonodárci hrozí vysokým trestem. bestimmt als Anwendungsbereich den Datenaustausch über schweren Straftaten. Die Beschränkung auf "schwere Straftaten" wird durch den bisherigen Strafrahmen nicht erreicht, da einem "Höchstmaß von mindestens 12 Monaten" nahezu alle Straftatbestände unterfallen. Die vorgeschlagene Regelung erfasst sowohl Verbrechen als auch Vergehen, die von den nationalen Gesetzgebern mit einer erheblichen Höchststrafe bedroht werden.

Změna Charlotty Cederschiöldové

Změna 19
Článek 3

Výměna informací a zpravodajských informací podle tohoto rámcového rozhodnutí může probíhat, pokud jde o trestné činy trestané zákonem členského státu žádajícího o trest odnětí svobody nebo o ochranné opatření v maximální délce nejvýše ***dvanácti*** měsíců. Členské státy se mohou oboustranně dohodnout na rozšíření dosahu postupů používaných podle tohoto rámcového rozhodnutí.	Výměna informací a zpravodajských informací podle tohoto rámcového rozhodnutí může probíhat, pokud jde o trestné činy trestané zákonem členského státu žádajícího o trest odnětí svobody nebo o ochranné opatření v maximální délce nejvýše ***dvaceti čtyř*** měsíců. Členské státy se mohou oboustranně dohodnout na rozšíření dosahu postupů používaných podle tohoto rámcového rozhodnutí.

Or. sv

Změna Sylvie-Yvonny Kaufmannové

Změna 20
Čl. 4 odst. 2

2. Členské státy zajistí, že se při poskytování a požadování informací a zpravodajských informací nepoužijí podmínky ***přísnější,*** než jaké se používají na vnitrostátní úrovni pro poskytování a informací a zpravodajských informací příslušným orgánům činným v trestním řízení jiných členských států.	2. Členské státy zajistí, že se při poskytování a požadování informací a zpravodajský informací použijí podmínky ***odpovídající*** podmínkám použitelným na vnitrostátní úrovni pro poskytování informací a zpravodajských informací příslušným orgánům činným v trestním řízení jiných členských států.

Or. de

Odůvodnění

Podmínky ohledně poskytování informací a poznatků nesmějí být ani přísnější, ani mírnější, než jaké platí pro národní státní úřady. Die Bedingungen über die Zurverfügungstellung von Informationen und Erkenntnissen dürfen weder strenger noch geringer sein als die Bedingungen, die für nationale Behörden gelten.

ZměnaSylvie-Yvonny Kaufmannové

Změna 21
Čl. 4a odst. 2

2. Členské státy dbají na to, aby byly zavedeny postupy pro odpovídání v ***maximální lhůtě dvanácti hodin*** na žádosti o informace a zpravodajské informace, ***jestliže žádající stát oznámí, že vede trestní řízení nebo trestní zpravodajskou operaci týkající se níže uvedených trestných činů, jak byly určeny žádajícím státem:***	2. Členské státy dbají na to, aby byly zavedeny postupy pro odpovídání v ***požadované lhůtě*** na žádosti o informace a zpravodajské informace.
- účast na zločinném spolčení,	
- terorismus	
- obchod s lidmi,	
- sexuální zneužívání dětí a dětská pornografie,	
- nedovolený obchod s omamnými a psychotropními látkami,	
- nedovolený obchod se zbraněmi, střelivem a výbušninami,	
- korupce,	

- podvody, včetně podvodů poškozujících finanční zájmy Evropských společenství ve smyslu Úmluvy ze dne 26. června 1995 o ochraně finančních zájmů Evropských společenství,

- praní výnosů ze zločinu,

- penězokazectví, včetně eura,

- trestné činy související s výpočetní technikou,

-trestné činy související s životním prostředím, včetně nedovoleného obchodu s ohroženými živočišnými druhy a ohroženými druhy a odrůdami rostlin,

- usnadnění nepovoleného vstupu a pobytu,

- vraždy, těžké ublížení na zdraví,

- nedovolený obchod s lidskými orgány a tkáněmi,
- únosy, omezování osobní svobody a držení rukojmí,
- rasismus a xenofóbie,

- organizované nebo ozbrojené loupeže,

-nedovolený obchod s kulturními předměty, včetně starožitností a uměleckých děl,
- podvádění,

- vydírání a vymáhání peněz za ochranu,

- padělání a nedovolené napodobování výrobků,
- padělání veřejných listin a obchodování s nimi,
- padělání platebních prostředků,

- nedovolený obchod s hormonálními látkami a jinými růstovými stimulátory,
- nedovolený obchod s jaderným nebo radioaktivním materiálem,
-obchod s kradenými vozidly,

- znásilnění,

- žhářství,

- trestné činy v jurisdikci Mezinárodního soudního dvora,
- protiprávní zmocnění se letadel/lodí,

- sabotáž,

- řízení v rozporu se silničními předpisy, včetně nedodržení předpisů o době řízení a odpočinku a předpisů o nebezpečném zboží,
- pašování zboží,

- porušení práv k duševnímu vlastnictví,

- hrozby a násilné činy proti osobám a vlastnictví, zejména násilí během sportovních událostí nebo mezinárodních událostí, jako je například shromáždění Evropské rady,

- mučení.

Pokud dožadující stát uvádí, že žádá rychlejší poskytnutí informací, pak dožádaný stát vyvine všemožné úsilí, aby rychle odpověděl na žádost.

Or. de

Odůvodnění

Zavedení všeobecně platné 12 hodinové lhůty pro předávání informací a poznatků o určitých trestných činech se nevztahuje na požadavky týkající se vyšetřování. Pouze vyšetřující orgán může posoudit, jak rychle vyžadované údaje sdělí. To je upraveno v čl. 4a odst. 1.Die Einführung einer allgemein gültigen 12 Stunden Frist für die Übermittlung von Informationen und Erkenntnissen zu bestimmten Delikten wird den Erfordernissen der Ermittlungsarbeiten nicht Rechnung tragen. Nur die ermittelnde Behörde kann tatsächlich beurteilen, wie schnell sie die angefragten Daten benötigt. Dies ist bereits in Art. 4a Abs. 1 geregelt.

Změna Charlotty Cederschiöldové

Změna 22
Čl. 5 odst. 1

1. Je možné žádat o informace a o zpravodajské informace pro účely prevence, odhalování nebo vyšetřování trestného činu nebo trestné činnosti zahrnující trestné činy uvedené v článku 3, pokud existují důvody se domnívat, že v jiných členských státech jsou dostupné odpovídající informace a zpravodajské informace.	1. Je možné žádat o informace a zpravodajské informace pro účely prevence, odhalování nebo vyšetřování trestného činu nebo trestné činnosti zahrnující trestné činy uvedené v článku 3, pokud existují ***mimořádné*** důvody se domnívat, že v jiných členských státech jsou dostupné odpovídající informace a zpravodajské informace ***a že přístup k nim je v souladu se zásadou proporcionality podle odborníků Evropské***

unie na ochranu údajů.

Or. sv

Změna Charlotty Cederschiöldové

Změna 23
Čl. 5 odst. 3a (nový)

3 a) Stát poskytující informace má právo z určitých důvodů, týkajících se lidských práv nebo vnitrostátních právních předpisů, odmítnout poskytnutí informací na základě článku 8 Evropské úmluvy o lidských právech a článků 7 a 8 Charty základních práv, jakož i pokud je to odůvodněno respektováním integrity fyzických osob nebo ochranou obchodních tajemství.

Or. sv

Změna Charlotty Cederschiöldové

Změna 24
Čl. 6 odst. 1 písm. a)

a) jsou podezřelé ze spáchání trestného činu nebo trestné činnosti zahrnující trestné činy uvedené v článku 3, nebo se na této činnosti podílely, nebo	a) jsou ***důvodně*** podezřelé ze spáchání trestného činu nebo trestné činnosti zahrnující trestné činy uvedené v článku 3, nebo se na této činnosti podílely, nebo

Or. sv

Změna Charlotty Cederschiöldové

Změna 25
Čl. 6 odst. 1 písm. b)

b) mohou se, v souladu s trestními zpravodajskými informacemi ***nebo jinými průkaznými okolnostmi,*** dopustit trestného činu nebo se na něm podílet, nebo se	b) mohou se, v souladu s trestními zpravodajskými informacemi, ***pravděpodobně*** dopustit trestného činu nebo se na něm podílet, nebo se dopustit trestné

dopustit trestné činnosti zahrnující trestné činy uvedené v článku 3, nebo	činnosti zahrnující trestné činy uvedené v článku 3, nebo

Or. sv

Změna Sylvie-Yvonny Kaufmannové

Změna 26
Čl 6 odst. 1 písm. c)

c) nespadají do kategorie a) nebo b), existují však faktické důvody se domnívat, že výměna informací a zpravodajských informací, jako nutná součást trestního vyšetřování nebo trestní zpravodajské operace, by napomohla při prevenci, odhalování nebo vyšetřování trestného činu nebo trestné činnosti zahrnující trestné činy uvedené v článku 4a.	***Vypuštěno***

Or. de

Odůvdnění

Pododstavce a) a b) upravují výměnu osobních údajů o spáchání závažného trestného činu nebo o účasti na plánovaném nebo provedeném závažném trestném činu. Pododstavec c) se týká pouze ještě nezúčastněných třetích osob, proti nimž nebylo vzneseno žádné obvinění. Výměna údajů o těchto osobách je nepřípustná. Unterabsätze a und b regeln den Datenaustausch über Personen wegen der Täterschaft oder Teilnahme an einer geplanten oder durchgeführten schweren Straftaten. Unterabsatz c erfasst daher nur noch unbeteiligte Dritte, gegen die kein strafrechtlich relevanter Vorwurf besteht. Der Austausch von Daten dieser Personen ist nicht akzeptabel.

Změna Charlotty Cederschiöldové

Změna 27
Čl. 6 odst. 1 písm. c)

c) nespadají do kategorie a) nebo b), existují však ***faktické*** důvody se domnívat, že výměna informací a zpravodajských informací, jako nutná součást trestního vyšetřování nebo trestní zpravodajské operace, by napomohla při prevenci, odhalování nebo vyšetřování trestného činu	c) nespadají do kategorie a) nebo b), existují však ***mimořádné*** důvody se domnívat, že výměna informací a zpravodajských informací, jako nutná součást trestního vyšetřování nebo trestní zpravodajské operace, by napomohla při prevenci, odhalování nebo vyšetřování trestného činu

nebo trestné činnosti zahrnující trestné činy uvedené v článku 4a.	nebo trestné činnosti zahrnující trestné činy uvedené v článku 4a.

Or. sv

Změna Sylvie-Yvonny Kaufmannové

Změna 28
Čl. 6 odst. 2

2. Výměna informací a zpravodajských informací se také může provést za účelem zjištění osob spadajících do kategorií 1 ***a) – c)***.	2. Výměna informací a zpravodajských informací se také může provést za účelem zjištění osob spadajících do kategorií 1 ***a) a b)***.

Or. de

Odůvodnění

Následná změna ke změně čl. 6 odst. 1c. Folgeänderung zur Änderung des Artikel 6 Absatz 1c.

ZměnaCharlotty Cederschiöldové

Změna 29
Čl. 8 odst. 1

1. Aniž je dotčen čl. 11 písm. a) – c), poskytnou příslušné orgány činné v trestním řízení bez požádání příslušným orgánům činným v trestním řízení jiných dotčených členských států informace a zpravodajské informace v případě, že existují ***faktické*** důvody se domnívat, že dané informace a zpravodajské informace by napomohly v prevenci, odhalování nebo vyšetřování trestných činů nebo trestných činností zahrnujících trestné činy uvedené v článku 4a.	1. Aniž je dotčen čl. 11 písm. a) – c), poskytnou příslušné orgány činné v trestním řízení !bez požádání příslušným orgánům činným v trestním řízení jiných členských států dotyčné informace a zpravodajské informace v případě, že existují ***mimořádné*** důvody se domnívat, že dané informace a zpravodajské informace by napomohly v prevenci, odhalování nebo vyšetřování trestných činů nebo trestných činností zahrnujících trestné činy uvedené v článku 4a. .

Or. sv

Změna Antoina Duquesne

Změna30
Čl. 9 odst. 1

1. Každý členský stát zajistí, že se použijí stanovené předpisy a normy na ochranu údajů zavedené pro případ užití sdělovacích kanálů uvedených v čl. 7 odst. 1 také při postupu výměny informací a zpravodajských informací podle tohoto rámcového rozhodnutí.	1. Každý členský stát ***v souladu se zásadami stanovenými v článcích 9a a 9b*** zajistí, že se použijí předpisy a normy na ochranu údajů zavedené pro případ užití sdělovacích kanálů uvedených v čl. 7 odst. 1 také při postupu výměny informací a zpravodajských informací podle tohoto rámcového rozhodnutí.

Or. fr

ZměnaJohannese Voggenhubera

Změna 31
Čl. 9 odst. 1

1.***Každý členský stát zajistí, že se použijí stanovené předpisy a normy na ochranu údajů zavedené pro případ užití sdělovacích kanálů uvedených v čl. 7 odst. 1také při postupu výměny informací a zpravodajských informací podle tohoto rámcového rozhodnutí.***	1. ***Toto rámcové rozhodnutí použije*** **přiměřeně** ***stejnou úroveň ochrany údajů, jaká je stanovena podle prvního pilíře ve směrnici 95/46/ES a dodržuje*** zásady Úmluvy Rady Evropy ze dne 28. ledna 1981 ***o ochraně osob s ohledem na automatizované zpracování osobních*** údajů.

Or. en

t ZměnaAntoina Duquesne

Změna 32
Čl. 9 odst. 2, 3 a 4

2. Každý členský stát zajistí, že pokud se použije sdělovací kanál uvedený v čl. 7 odst. 2, použijí se také odpovídající normy ochrany údajů uvedené v odstavci 1 ve zjednodušeném postupu pro výměnu informací a zpravodajských informací podle tohoto rámcového rozhodnutí.	***Vypuštěno***

3. Informace a zpravodajské informace, včetně osobních údajů, poskytnuté podle tohoto rámcového rozhodnutí, mohou použít příslušné orgány činné v trestním řízení členského státu, jemuž byly poskytnuty, pro účely:

a) řízení, na něž se použije toto rámcové rozhodnutí;

b) jiných donucovacích řízení, přímo souvisejících s řízením uvedeným podle písmene a);

c) předcházení okamžité a vážné hrozbě veřejné bezpečnosti;

d) pro jakýkoliv jiný účel včetně trestního stíhaní nebo správního řízení pouze s výslovným předběžným souhlasem příslušného orgánu činného v trestním řízení, který poskytl informace nebo zpravodajské informace.

4. Při poskytování informací a zpravodajských informací v souladu s tímto rámcovým rozhodnutím může poskytující příslušný orgán činný v trestním řízení podle svých vnitrostátních právních předpisů uložit podmínky pro užití informací a zpravodajských informací příslušnému orgánu činnému v trestním řízení, který je přijímá. Je také možné uložit podmínky pro vykazování výsledku kriminalistického vyšetřování nebo kriminalistické zpravodajské operace, při níž došlo k výměně informací a zpravodajských informací. Příslušný přijímající orgán činný v trestním řízení je takovými podmínkami vázán.

Or. fr

Změna Charlotty Cederschiöldové

Změna 33
Čl. 9 odst. 2 a (nový)

2a. Informace a zpravodajské informace

	poskytnuté v souladu s tímto rámcovým rozhodnutím nesmějí být užity pro jiné trestní stíhání, než pro které byly získány. Informace navíc nesmějí být pro trestní stíhání použity vůbec.

Or. sv

.

ZměnaCharlotty Cederschiöldové

Změna 34
Čl. 9 odst. 4

4. Při poskytování informací a zpravodajských informací v souladu s tímto rámcovým rozhodnutím může poskytující příslušný orgán činný v trestním řízení podle svých vnitrostátních právních předpisů uložit podmínky pro užití informací a zpravodajských informací příslušnému orgánu činnému v trestním řízení, který je přijímá. Je také možné uložit podmínky pro vykazování výsledku kriminalistického vyšetřování nebo kriminalistické zpravodajské operace, při níž došlo k výměně informací a zpravodajských informací. Příslušný přijímající orgán činný v trestním řízení je takovými podmínkami vázán.	4. Při poskytování informací a zpravodajských informací v souladu s tímto rámcovým rozhodnutím může poskytující příslušný orgán činný v trestním řízení podle svých vnitrostátních právních předpisů uložit podmínky pro užití informací a zpravodajských informací příslušnému orgánu činnému v trestním řízení, který je přijímá. Je také možné uložit podmínky pro vykazování výsledku kriminalistického vyšetřování nebo kriminalistické zpravodajské operace, při níž došlo k výměně informací a zpravodajských informací. Příslušný přijímající orgán činný v trestním řízení je takovými podmínkami vázán ***a je povinen podat zpět zprávu orgánu poskytujícímu informace, k jakému účelu byly použity a které orgány do nich byly zasvěceny.***

Or. sv

Změna Antoina Duquesne

Změna 35
Článek 9a (nový)

	Článek 9a

Zásady týkající se sběru a zpracování údajů

1. Informace, včetně osobních údajů, vyměňované nebo sdělované podle podmínek tohoto rámcového rozhodnutí, musí:

a) být přesné, vhodné a odpovídající účelům, pro které byly sebrány a následně zpracovány;

b) být sebrány a zpracovány výhradně pro účely provádění zákonných úkolů.

Údaje související s rasovým nebo etnickým původem, politickým, filozofickým nebo náboženským názorem nebo přesvědčením, nebo údaje o soukromém a rodinném životě, jakož i údaje týkající se osob, které nejsou podezřelé, je možné shromažďovat pouze v nezbytně nutných případech.

2. Integrita a důvěrnost údajů předávaných podle podmínek tohoto rámcového rozhodnutí se zaručuje na všech stupních jejich výměny a zpracování.

Zdroje informací jsou chráněny.

Or. fr

Změna Antoina Duquesne

Změna 36
Článek 9b (nový)

Článek 9b

Právo na přístup k údajům dotčené osoby

Osoba dotčená sběrem údajů musí:

a) být informována o existenci údajů vztahujících se k ní, s výjimkou případu, kdy informování představuje velkou překážku;

b) mít zdarma právo na přístup k údajům, jež se jí týkají, a právo na opravu nesprávných údajů, s výjimkou případu, kdy by takový přístup mohl pravděpodobně být na újmu bezpečnosti nebo veřejnému

pořádku nebo právům a svobodám třetích stran, nebo ztěžoval probíhající vyšetřování;

c) pokud jsou údaje podle ustanovení tohoto článku zneužity, musí mít právo vznést zdarma námitku za účelem dosažení právní situace a případně získání náhrady, pokud nebyly dodrženy zásady stanovené v tomto článku.

Or. fr

Změna Antoina Duquesne

Změna 37
Článek 9c (nový)

Článek 9c

Smíšený dozorčí orgán na ochranu osobních údajů

1. Zřizuje se smíšený dozorčí orgán na ochranu osobních údajů, dále jen „orgán".

Orgán je svou povahou poradní a nezávislý.

2. Orgán se skládá ze zástupce dozorčího orgánu nebo orgánů jmenovaných každým členským státem, zástupce orgánu nebo orgánů zřízených pro instituce, Evropského dozorčího orgánu na ochranu údajů a Orgánů Společenství a zástupce Komise.

Každý člen orgánu je jmenován institucí, orgánem nebo orgány, které zastupuje. Pokud členský stát jmenoval více než jeden dozorčí orgán, pak tento dozorčí orgán jmenuje společného zástupce. Stejný postup platí pro orgány zřízené pro instituce a orgány Společenství.

3. Orgán rozhoduje prostou většinou zástupců dozorčích orgánů.

4. Orgán si volí svého předsedu. Funkční období předsedy je dva roky. Toto funkční období je obnovitelné.

5. Orgánu je nápomocen sekretariát pro

smíšené dozorčí orgány na ochranu údajů založený rozhodnutím Rady ze dne 17. října 2000.

Sekretariát se převede na Komisi co možná nejdříve.

Or. fr

Změna Antoina Duquesne

Změna 38
Článek 9d (nový)

Článek 9d

Pravomoci smíšeného dozorčího orgánu na ochranu osobních údajů

1. Orgán má tyto pravomoci:

a) šetřit jakoukoliv věc týkající se provádění vnitrostátních ustanovení přijatých podle tohoto rámcového rozhodnutí;

b) sdělovat Komisi stanovisko k úrovni ochrany v Evropské unii;

c) poskytovat radu k jakékoliv navrhované změně tohoto rámcového rozhodnutí, k jakémukoliv návrhu dodatečných nebo zvláštních opatření na ochranu práv a svobod fyzických osob s ohledem na zpracování osobních údajů, jakož i dávat jakýkoliv jiný návrh evropské legislativy s dopady na tato práva a svobody;

d) sdělovat stanovisko ke kodexu praktických pravidel vypracovaného na evropské úrovni.

2. Pokud orgán zjistí nesrovnalosti mezi právními předpisy a praxí členských států, jimiž by mohla být dotčena srovnatelnost ochrany osob, pokud jde o zpracování osobních údajů v Evropské unii, uvědomí o tom Komisi.

3. Orgán může vydávat doporučení z vlastního podnětu v jakékoliv věci týkající se ochrany osob, pokud jde o zpracování

osobních údajů podle třetího pilíře.

4. Stanoviska a doporučení orgánu se postoupí Komisi.

Or. fr

Změna Charlotty Cederschiöldové

Změna 39
Čl. 11 písm. c)

c) v případě, že požadované informace a zpravodajské informace jsou ***zjevně*** disproporční nebo irelevantní, pokud jde o účely, pro které byly požadovány.	c) v případě, že požadované informace a zpravodajské informace jsou disproporční nebo irelevantní, pokud jde o účely, pro které byly požadovány.

Or. sv

Změna Charlotty Cederschiöldové

Změna 40
Čl. 11 písm. c a) (nové)

ca) pokud stát poskytující informace má důvod se domnívat, že stát žádající o informace hodlá použít poskytnuté informace k vyšetřování jiných trestných činů než těch, které uvedl v žádosti.

Or. sv

Změna Johannese Voggenhubera

Změna 41
Článek 11a (nový)

Článek 11a

Pravomoci Soudního dvora

Každý členská stát přijme jurisdikci Soudního dvora Evropských společenství, aby vydal předběžné nařízení o platnosti a výkladu tohoto rámcového rozhodnutí v souladu s čl. 35 odst. 2 Smlouvy o Evropské unii.

Or. en

Změna Johannese Voggenhubera

Změna 42
Čl. 13 odst. 6 písm. a) (nový)

6a. Každoročně Rada předloží Evropskému parlamentu zprávu o provádění tohoto rámcového rozhodnutí. Ve zprávě se zejména uvede, jak se pravidla o ochraně údajů používají.

Or. en